

Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moab* natomiast będzie zdeptany** na swym (miejscu), jak deptana*** jest słoma w**** gnojowisku. A gdy (ktoś) rozciągnie w nim ręce, jak rozciąga je pływak, by pływać, upokorzy jego dumę mimo ruchów***** jego rąk. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ <x>300 48:1-47</x>; <x>330 25:8-11</x>; <x>370 2:1-3</x>; <x>430 2:8-11</x>

²⁾ zdeptany, נָגְדוּשׁ : wg lQIsa a : וְנָדַשׁ .

³⁾ deptana, קָהָלוּשׁ : w lQIsa a : כַּחֲדוּשׁ (omyłka skryby).

⁴⁾ w, wg qere בְּמֹו (bemo), lub: w wodzie, wg ketiw, בְּמִי (beme).

⁵⁾ ruchów, אֶרְבֹּת (’arebot), hl.